

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 DÉCEMBRE 1947.

11 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI

approuvant l'Arrangement concernant la Conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, signé à Neuchâtel, le 8 février 1947.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de te Neuchâtel op 8 Februari 1947 ondertekende schikking betreffende de instandhouding of het herstel der door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La Conférence diplomatique, qui s'est terminée le 8 février 1947, à Neuchâtel, par la signature d'un arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, a été convoquée à l'initiative du Bureau International pour la Protection de la Propriété Industrielle dans le but de conclure un accord semblable à celui qui a été signé à Berne, le 30 juin 1920, et qui a été approuvé en Belgique par la loi du 12 mars 1921.

De diplomatieke Conferentie die op 8 Februari 1947, te Neuchâtel besloten werd met de ondertekening van een Schikking betreffende de instandhouding of het herstel der door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom, werd bijeengeroepen op initiatief van het Internationaal Bureau voor de Bescherming van de Nijverheidseigendom, met het doel een overeenkomst te sluiten van dezelfde aard als die welke te Bern op 30 Juni 1920 gesloten en in België door de wet van 12 Maart 1921 goedgekeurd werd.

La conclusion d'un arrangement international en la matière trouve sa justification dans la diversité des législations nationales qui soumettent à des formalités parfois nombreuses et compliquées la restauration des droits atteints par la guerre et à des clauses de réciprocité le bénéfice de l'application de leurs dispositions aux ressortissants d'autres nations.

Het aangaan van een internationale Schikking te dier zake vindt zijn rechtvaardiging in de verscheidenheid der nationale wetgevingen die het herstel der door de oorlog getroffen rechten afhankelijk maken van vaak talrijke en ingewikkelde formaliteiten en die het voordeel der toepassing van hun bepalingen op onderhorigen van andere landen aan reciprociteitsbepalingen onderwerpen. De Schikking van Neuchâtel werd opgemaakt binnen het kader van de algemene overeenkomst van de Unie van Parijs, dd. 20 Maart 1883, en wel op zulke wijze dat haar bepalingen gemakkelijk kunnen toegepast worden door de onderhorigen van al de naties die ze zullen bekrachtigen.

L'Arrangement de Neuchâtel est établi dans le cadre de la convention générale de l'Union de Paris du 20 mars 1883 et a été élaboré de telle manière que ses dispositions puissent aisément être appliquées par les ressortissants de toutes les nations qui le ratifieront.

Uit de ontleding der artikelen van de Schikking, waarvan de tekst bij deze memorie van toelichting gevoegd is, blijkt dat de voornaamste bepalingen der te Bern in 1920

L'examen des articles de l'arrangement, dont le texte accompagne le présent exposé, permet de constater que les principales dispositions de l'arrangement conclu à

Berne en 1920 ont été reprises avec le même esprit de générosité en vue de conserver ou de restaurer les droits relatifs à des brevets d'invention, des marques de fabrique ou de commerce et des dessins et modèles industriels qui, en raison de la deuxième guerre mondiale, ont subi quelque atteinte du fait de non-accomplissement du dépôt ou de certaines formalités exigées tant par les lois nationales que par les conventions internationales relatives à la propriété industrielle.

C'est ainsi que les droits de priorité prévus à l'article 4 de la Convention d'Union ont été prolongés, de même que les délais prévus pour l'accomplissement de certaines formalités, telles que paiement de redevances.

Nonobstant les dispositions de la Convention d'Union telle qu'elle a été révisée à Londres le 2 juin 1934, en vertu desquelles les droits des tiers ne peuvent plus être réservés, il a semblé néanmoins opportun, étant donné la longueur de la période de prolongation des délais, de prévoir que certains droits de tiers aient pris légitimement naissance par suite des circonstances nées de la guerre.

L'Arrangement ne constitue qu'un minimum de protection, que les législations nationales peuvent prévoir plus libérale encore.

Les dispositions des traités de paix conclus, ou à conclure, ont été expressément réservées.

A l'Arrangement ont été annexés deux protocoles de clôture concernant, principalement, les brevets et les marques dont il aurait été fait abusivement usage à l'occasion d'importations de produits effectuées dans un pays pour le compte du Gouvernement de ce pays, dans le but de poursuivre efficacement la guerre, de maintenir des approvisionnements et des services essentiels à la vie de la communauté ou de soulager des souffrances ou des malheurs résultant de la guerre.

Ce sont cet Arrangement et ces protocoles, Mesdames et Messieurs, que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classés Moyennes,*

J. DUVIEUSART.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

F. VAN DER STRATEN-WAILLET.

aangegane Schikking in dezelfde ruime geest overgenomen werden, met het oog op de instandhouding of het herstel der rechten betreffende de uitvindingsoctrooien, fabrieks- of handelsmerken en nijverheidstekeningen en modellen die ingevolge de tweede wereldoorlog enigszins getroffen werden wegens het niet vervullen der formaliteit van neerlegging of van andere bepaalde formaliteiten, welke zowel door de nationale wetten als door de internationale overeenkomsten inzake nijverheidseigendom vereist zijn.

Zo werden de in artikel 4 van het Unieverdrag voorziene voorrangsrechten, alsmede de termijnen vastgesteld voor het vervullen van bepaalde formaliteiten, zoals het betalen van taxen, verlengd.

Ondanks de bepalingen van het Unieverdrag zoals dit op 2 Juni 1934 te Londen werd herzien, krachtens welke de rechten van derden niet meer mogen voorbehouden worden, leek het niettemin gepast, om reden van de lange duur der periode van verlenging der termijnen, te bepalen dat zekere rechten van derden wettig zijn ontstaan ten gevolge van omstandigheden voortvloeiend uit de oorlog.

Deze Schikking voorziet slechts een minimum van bescherming, die door de nationale wetten in nog ruimere zin kan worden voorzien.

De bepalingen der gesloten of te sluiten vredesverdragen werden uitdrukkelijk voorbehouden.

Bij de schikking werden twee slotprotocollen gevoegd, die in hoofdzaak betrekking hebben op octrooien en merken die wederrechtelijk zouden gebruikt zijn ter gelegenheid van den invoer van producten gedaan door een land voor rekening van zijn regering, met het inzicht de oorlog doelmatig voort te zetten, bevoorradingen en diensten welke voor het leven der gemeenschap onontbeerlijk waren, te handhaven of leed en onheil dat uit de oorlog ontstaan was, te lenigen.

Deze Schikking en deze protocollen hebben wij de eer, Mevrouwen en Mijnheer, U ter beraadslaging voor te leggen.

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

*De Minister van Economische Zaken
en van Middenstand,*

De Minister van Buitenlandse Handel,

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, et du Ministre du Commerce Extérieur.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, et le Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de présenter, en notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés :

1° l'Arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, signé à Neuchâtel, le 8 février 1947;

2° le protocole de clôture annexé à l'Arrangement;

3° le protocole additionnel annexé à l'Arrangement.

ART. 2.

Le Gouvernement est autorisé à accéder aux dits actes pour le Congo Belge et le Ruanda-Urundi.

ART. 3.

Les Belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique des dispositions de l'arrangement signé à Neuchâtel, le 8 février 1947, dans tous les cas où ces dispositions sont plus favorables que la loi belge pour protéger les droits dérivant de la propriété industrielle.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van de Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, en van de Minister van Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Middenstand, en de Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast in onze Naam, bij de wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL

Worden goedgekeurd :

1° De Schikking betreffende de instandhouding of het herstel der door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom, getekend op 8 Februari 1947, te Neuchâtel;

2° het bij de Schikking gevoegd slotprotocol;

3° het bij de Schikking gevoegd additioneel protocol.

ART. 2.

De Regering wordt er toe gemachtigd voor Belgisch Congo en Ruanda-Urundi tot gezegde akten toe te treden.

ART. 3.

De Belgen mogen de toepassing te hunnen voordele in België eisen van de bepalingen der te Neuchâtel op 8 Februari 1947 getekende schikking, in alle gevallen waarin deze bepalingen gunstiger zijn dan de Belgische wet voor de bescherming van de rechten voortvloeiend uit de nijverheidseigendom.

Gegeven te Brussel, de 10 December 1947.

VANWEGE DE REGENT :

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

*De Minister van Economische Zaken
en van de Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

F. VAN DER STRATEN-WAILLET.

EXAMEN DES ARTICLES.

Arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, signé à Neuchâtel le 8 février 1947.

ARTICLE PREMIER.

La première question qui se pose en matière de conservation ou de restauration des droits de propriété industrielle atteints par la guerre est relative à la prolongation des délais de priorité prévus à l'article 4 de la Convention de l'Union de Paris de 1883, dont les titulaires de brevets, de marques ou de dessins et modèles industriels n'avaient pu faire usage, en raison des événements de guerre.

La Conférence de Neuchâtel a décidé de prolonger pour une période expirant le 31 décembre 1947 tous les délais de priorité non expirés au 3 septembre 1939 ou nés entre cette date et le 31 décembre 1946 inclusivement.

Cette prolongation est accordée sans exigence d'une demande spéciale.

La date du 3 septembre 1939 fut choisie parce qu'elle avait déjà été adoptée dans des accords bilatéraux.

Le délais de priorité ont été prolongés en Belgique en dernier lieu par un arrêté-loi du 8 juillet 1946, pour une période partant du 1^{er} septembre 1939 jusqu'à une date à fixer par arrêté du Ministre des Affaires Economiques.

En cette matière, la disposition de l'Arrangement est plus libérale que notre loi intérieure qui ne proroge que les délais qui ont pris naissance au plus tard le 15 février 1946 (articles 1 et 11 de l'arrêté-loi du 8 juillet 1946). Elle aura l'avantage de permettre à nos nationaux de revendiquer, en Belgique comme dans les pays faisant partie de l'Union restreinte que constituera l'Arrangement, le bénéfice d'une prolongation plus longue.

Afin de faciliter l'application des dispositions contenues dans l'Arrangement, il a été entendu que les diverses dates d'échéance seraient fixées d'une manière précise et non pas à un certain délai de la mise en vigueur de l'Arrangement ou de l'adhésion à celui-ci, afin d'éviter des dates différentes de pays à pays.

ARTICLE 2.

L'article 2 envisage les droits de propriété industrielle nés avant ou pendant la guerre et qui n'ont pu être conservés par suite du non-accomplissement des formalités prescrites par les législations nationales, ainsi que les droits de propriété industrielle qui auraient pu prendre naissance dans un des pays contractants à la suite d'une demande faite avant ou pendant la guerre dans ce pays et qui n'ont

ONTLEDING DER ARTIKELEN.

Schikking betreffende de instandhouding of het herstel der door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom, getekend te Neuchâtel op 8 Februari 1947.

ARTIKEL EÉN.

Het eerste vraagstuk dat zich opdringt inzake instandhouding of herstel der door de oorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom, heeft betrekking op de verlenging der in artikel 4 van het Unieverdrag van Parijs van 1883, voorziene voorrangstermijnen, waarvan de houders van octrooien, van merken of van nijverheidstekeningen en modellen, wegens de oorlogsgebeurtenissen geen gebruik hebben kunnen maken.

De Conferentie van Neuchâtel heeft besloten alle op 3 September 1939 niet verstreken, of alle met ingang van deze datum tot en met 31 December 1946 ontstane voorrangstermijnen voor een op 31 December 1947 verstrijkende periode te verlengen.

Deze verlenging wordt toegestaan zonder dat een speciale aanvraag vereist wordt.

De datum van 3 September 1939 werd gekozen omdat hij reeds aangenomen werd in tweezijdige akkoorden.

De voorrangstermijnen werden in België laatstelijk bij besluitwet van 8 Juli 1946, verlengd voor een periode gaande van 1 September 1939 tot op een bij besluit van de Minister van Economische Zaken nader te bepalen datum.

Te dier zake is de bepaling van de Schikking ruimer dan onze nationale wet, die slechts de termijnen verlengt welke uiterlijk op 15 Februari 1946 zijn ingegaan (Artikelen 1 en 2 der besluitwet van 8 Juli 1946). Zij zal onze landgenoten in staat stellen zowel in België als in de landen behorend tot de beperkte Unie welke de Schikking zal vormen, het voordeel van een langere verlenging op te eisen.

Ten einde de toepassing der in de Schikking vervatte bepalingen te vergemakkelijken, werd overeengekomen dat de verschillende vervaldata nauwkeurig zouden worden vastgesteld, en niet volgens een zekere termijn ingaande op de datum van het in werking treden der Schikking of van de toetreding daartoe, zulks ten einde verschillende datums voor de respectieve landen te vermijden.

ARTIKEL 2.

Artikel 2 handelt over de rechten van nijverheidseigendom die vóór of gedurende de oorlog zijn ontstaan en die ingevolge de niet-ervulling der door de nationale wetten voorgeschreven formaliteiten niet konden in stand gehouden worden, alsmede over de rechten van nijverheidseigendom die in een der verdragsluitende landen naar aanleiding van een vóór of tijdens de oorlog in dit land inge-

pu être obtenus à cause de l'inexécution des formalités prescrites par sa législation.

Il stipule qu'un délai, expirant le 30 juin 1948, sera accordé, sans surtaxe ni pénalité d'aucune sorte, aux titulaires de ces droits ou à leurs ayants cause, pour accomplir les formalités prescrites.

Cette prolongation des délais pour l'accomplissement des formalités n'est toutefois d'application, en ce qui concerne les droits n'ayant pu être obtenus à la suite d'une demande, que si celle-ci a été introduite avant le 30 juin 1947.

Il a semblé opportun de prévoir une prolongation plus longue des délais pour l'accomplissement des formalités que des délais de priorité, les obligations imposées en cette matière par les législations nationales s'étendant parfois sur des périodes assez longues.

ARTICLE 3.

L'article 3 envisage le renouvellement de l'enregistrement des marques de fabrique et de commerce arrivées au terme de leur durée normale de protection, après le 3 septembre 1939, mais avant le 30 juin 1947.

La formalité de renouvellement pourra avoir lieu avant le 30 juin 1948 sous réserve cependant que la prolongation devra nécessairement rétroagir à la date d'expiration de la durée normale de protection.

Cette disposition intéresse plus particulièrement les pays dont la législation nationale prévoit une période limitée de protection. En Belgique, la protection des marques de fabrique étant illimitée, la disposition est sans effet en ce qui concerne la protection en Belgique des marques de fabrique ou de commerce.

ARTICLE 4.

L'article 4 reprend les dispositions de l'article 3 et intéresse plus particulièrement les ressortissants des pays qui participent à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques de fabrique et de commerce. Il prévoit également la rétroactivité des effets du renouvellement à la date d'expiration de la durée normale de protection.

Cette formalité devra, comme à l'article 3, être effectuée également avant le 30 juin 1948.

ARTICLE 5.

L'article 5 de l'Arrangement neutralise la période comprise entre le 3 septembre 1939 et le 30 juin 1947, en ce qui concerne les délais impartis pour la mise en exploitation d'un brevet, d'un dessin ou modèle industriels ou pour l'usage d'une marque de fabrique ou de commerce.

La disposition de l'Arrangement vise à rétablir les droits tant sur un brevet que sur une marque ou un dessin ou mo-

diende aanvraag hadden kunnen ontstaan doch die niet konden verkregen worden om reden van de niet-ervulling der door de wetten van bedoeld land voorgeschreven formaliteiten.

Het bepaalt dat een termijn, vervallend op 30 Juni 1948, zonder enige bijtaxe op straf, aan de houders dezer rechten of aan hun rechtverkrijgenden zal verleend worden om de voorgeschreven formaliteiten te vervullen.

Deze verlenging van de termijnen voor de vervulling der formaliteiten is evenwel toepasselijk met betrekking tot de rechten die niet konden bekomen worden ingevolge een aanvraag, enkel en alleen indien deze aanvraag vóór 30 Juni 1947 ingediend werd.

Het is wenselijk gebleken, voor de termijnen van vervulling der formaliteiten een langere verlenging te voorzien dan voor de voorrangstermijnen, daar de verplichtingen op dit gebied door de nationale wetten opgelegd, zich somtijds over tamelijk lange perioden uitstrekken.

ARTIKEL 3.

Artikel 3 handelt over de hernieuwing van de registratie der fabrieks- en handelsmerken waarvan de normale beschermingsduur na 3 September 1939, doch vóór 30 Juni 1947, verstreken is.

De formaliteit der hernieuwing zal vóór 30 Juni 1948 kunnen geschieden, onder voorbehoud echter dat de verlenging noodzakelijkerwijze terugwerkende kracht zal moeten hebben tot op de datum van verstrijking van de normalen beschermingsduur.

Deze bepaling is inzonderheid van belang voor de landen waarvan de nationale wetten een beperkte beschermingsperiode voorzien. Daar de duur der bescherming van fabrieksmerken in België onbeperkt is, heeft de bepaling geen uitwerking wat betreft de bescherming der fabrieks- of handelsmerken in België.

ARTIKEL 4.

Artikel 4 herneemt de bepalingen van artikel 3 en is inzonderheid van belang voor de onderhorigen van de lande die partij zijn bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale registratie van fabrieks- en handelsmerken. Het voorziet eveneens dat de uitwerking van de hernieuwing terugwerkende kracht zal hebben tot op de datum van verstrijking van de normale beschermingsduur.

Deze formaliteit zal, zoals in het geval voorzien in artikel 3, insgelijks vóór 30 Juni 1948 moeten vervuld worden.

ARTIKEL 5.

Artikel 5 der Schikking neutraliseert de periode gaande van 3 September 1939 tot 30 Juni 1947, wat betreft de termijnen toegestaan voor het in exploitatie brengen van een octrooi, van een nijverheidstekening of -model of voor het gebruik van een fabrieks- of handelsmerk.

De bepaling van de Schikking heeft ten doel de rechten te herstellen zowel op een octrooi als op een merk of

dèle industriels auxquels il aurait été porté atteinte du fait d'une législation nationale.

Aucun droit n'ayant été déclaré déchu en Belgique, cette disposition y est sans effet; elle peut, par contre, profiter à des Belges à l'Etranger.

L'article 5 prévoit également en son alinéa 1^{er} que la période comprise entre le 3 septembre 1939 et le 30 juin 1947 n'entrera pas en ligne de compte dans le calcul du délai de 3 ans prévu à l'alinéa 2 de l'article 6bis de la Convention d'Union; il s'agit du délai accordé pour réclamer la radiation de marques qui constituent la reproduction, l'imitation ou la traduction de marques notoirement connues. Cette clause intéresse plus spécialement les pays qui procèdent à l'examen des marques préalablement à leur enregistrement.

En son deuxième alinéa, l'article 5 prévoit en outre qu'aucun brevet, dessin ou modèle industriels, marque de fabrique ou de commerce encore en vigueur le 3 septembre 1939 ne pourra être frappé, pour cause de non-exploitation ou de non-usage, de l'une des sanction prévues par l'article 5 de la Convention d'Union, c'est-à-dire : licence obligatoire ou déchéance, avant le 30 juin 1949.

ARTICLE 6.

L'article 6 concerne les droits que des tiers ont pu acquérir sur une invention, un modèle, un dessin, par suite d'une exploitation entreprise de bonne foi entre le 3 septembre 1939 et le 31 décembre 1946 de cette invention, de ce modèle d'utilité ou de ce dessin ou modèle industriel, alors que, en raison de la guerre, ils étaient tombés dans le domaine public, ou que leur titulaire étranger n'avait pu effectuer le dépôt dans le pays de l'exploitant. Ces droits seront sauvegardés et ces tiers pourront concomitamment avec le titulaire du droit, exploiter l'invention, le modèle ou le dessin industriels.

A la demande des pays ayant subi l'occupation ennemie et dont les nationaux n'ont pu ou n'ont pas voulu exploiter une invention, en raison de cette occupation, il a été admis que *l'inventeur qui pourra apporter la preuve de la création de son invention*, et qui aura cependant déposé une demande de brevet entre le 3 septembre 1939 et le 1^{er} janvier 1946, sera assimilé à un tiers exploitant de bonne foi, même s'il n'a pas effectivement exploité son invention. Le bénéfice de cette clause est toutefois subordonné à la preuve que la mise en exploitation a été empêchée par la guerre.

ARTICLE 7.

L'article 7 dispose que l'Arrangement de Neuchâtel ne comporte qu'un minimum de protection et que les diverses législations nationales peuvent disposer d'une manière plus libérale en faveur des titulaires de droits de propriété industrielle.

Les titulaires pourront, dans chacun des pays, revendi-

op een nijverheidstekening of -model waarop door nationale wetsbepalingen zou inbreuk gemaakt zijn.

Daar geen enkel recht in België vervallen verklaard werd, is deze bepaling er zonder uitwerking; zij kan daarentegen ten goedekomen aan Belgen die in het buitenland verblijven.

Artikel 5 voorziet eveneens in lid 1, dat de tussen 3 September 1939 en 30 Juni 1947 begrepen periode bij de berekening van de termijn van 3 jaar voorzien in lid 2 van artikel 6bis van het Unieverdrag, niet in aanmerking zal genomen worden; het geldt hier de termijn toegestaan voor het vorderen van de schrapping van merken die een reproductie, een nabootsing of een vertaling zijn van algemeen gekende merken. Deze bepaling is meer speciaal van belang voor de landen die, alvorens de merken te registreren, ze aan een onderzoek onderwerpen.

In het tweede lid van artikel 5 wordt bovendien voorzien dat geen enkel octrooi, nijverheidstekening of -model, fabrieks- of handelsmerk dat op 3 September 1939 nog van kracht was, vóór 30 Juni 1949 op grond van niet-exploitatie of niet-gebruik, door een der in artikel 5 van het Unieverdrag voorzien sancties, te weten: verplichte licentie of vervallenverklaring, kan getroffen worden.

ARTIKEL 6.

Artikel 6 heeft betrekking op de rechten door derden verworven op een uitvinding, een model of een tekening ingevolge en tussen 3 September 1939 en 31 December 1946 te goeder trouw ondernomen exploitatie van bedoelde uitvinding, utiliteitsmodel, nijverheidstekening of -model, wanneer deze, ingevolge de oorlog, algemeen eigendom geworden waren, of wanneer hun buitenlandse eigenaar ze in het land van de exploitant niet had kunnen deponeren. Deze rechten zullen gevrijwaard worden en deze derden zullen de uitvinding, het nijverheidsmodel of de nijverheidstekening samen met de houder van het recht mogen exploiteren.

Op verzoek van de landen die door de vijand bezet zijn geweest en waarvan de onderhorigen, om wille van deze bezetting, een uitvinding niet hebben kunnen of willen exploiteren, werd er aangenomen dat de *uitvinder die het bewijs van zijn uitvinding zal kunnen bijbrengen*, en die evenwel tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1946, een aanvraag om octrooi zal ingediend hebben, met een derde te goeder trouw zijnde exploitant zal gelijk gesteld worden, zelfs indien hij zijn uitvinding niet werkelijk geëxploiteerd heeft. Het voordeel van deze bepaling is echter afhankelijk van het bewijs dat het in-exploitatie-brengen door de oorlog verhinderd werd.

ARTIKEL 7.

Artikel 7 bepaalt dat de Schikking van Neuchâtel slechts een minimum van bescherming voorziet en dat de verschillende nationale wetgevingen royaler schikkingen mogen treffen ten voordele van de houders van rechten van nijverheidseigendom.

De houders zullen, in elk der landen, de toepassing

quer l'application des dispositions les plus favorables, soit celles de la législation intérieure, soit celles du présent Arrangement.

Cet article dispose expressément que les accords et traités plus favorables que les Gouvernements auraient conclus entre eux conservent leur pleine valeur.

ARTICLE 8.

L'article 8 réserve les dispositions particulières des accords et traités de paix conclus ou à conclure entre des pays ayant été en guerre l'un contre l'autre.

L'Arrangement de Neuchâtel ne pourra donc être invoqué contre les dispositions d'articles de traités de paix concernant ces matières.

ARTICLE 9.

L'article 9 ne demande aucun commentaire. Il vise la ratification de l'Accord qui, selon le vœu de la Conférence, devra s'effectuer dans le délai le plus court.

Les pays qui n'auront pas signé l'Arrangement en question pourront sur leur demande y adhérer.

Cette disposition est reprise de la Convention générale d'Union (art. 16 et 18 de la Convention de Paris de 1883).

ARTICLE 10.

L'article 10 autorise les pays contractants à étendre le bénéfice du présent Arrangement à toutes ou parties de leurs Colonies, Protectorats, territoires sous mandat ou sous tutelle ou tous autres territoires soumis à leur autorité ou tous territoires sous suzeraineté.

La formule de cet article est celle de l'article 16bis de la Convention de Paris de 1883, avec adjonction des termes « territoires sous tutelle » notion nouvelle du Droit international.

ARTICLE 11.

L'article 11 concerne la signature de l'Arrangement et n'appelle aucun commentaire.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

J. DUVIEUSART.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

F. VAN DER STRATEN-WAILLET.

kunnen vorderen van de meest gunstige bepalingen, hetzij deze van de nationale wetgeving, hetzij deze van onderhavige Schikking.

Dit artikel bepaalt uitdrukkelijk dat de gunstiger akkoorden en verdragen die de Regeringen onderling mochten gesloten hebben, hun volle waarde behouden.

ARTIKEL 8.

Artikel 8 behoudt de bijzondere bepalingen voor van de vredesakkoorden en verdragen die gesloten werden of zullen worden tussen landen die tegen elkander in oorlog zijn geweest.

De Schikking van Neuchâtel zal dus niet kunnen ingeroepen worden tegen de bepalingen van artikels van vredesverdragen die betrekking hebben op deze zaken.

ARTIKEL 9.

Artikel 9 vraagt geen toelichting. Het beoogt de bekrachtiging van het akkoord, die, volgens de wens van de Conferentie, zo spoedig mogelijk zal moeten gebeuren.

De landen die deze Schikking niet zullen ondertekend hebben, zullen op hun verzoek daartoe kunnen toetreden.

Deze bepaling wordt overgenomen van het Algemeene Unieverdrag (art. 16 en 18 van het Verdrag van Parijs van 1883).

ARTIKEL 10.

Artikel 10 geeft machtiging aan de contracterende landen om het genot van deze Schikking uit te breiden tot het geheel of een deel van hun Koloniën, Protectoraten, mandaatgebieden of trustschaapsgebieden of alle andere gebieden die aan hun gezag onderworpen zijn of alle onder Suzereiniteit staande gebieden.

De bewoordingen van dit artikel zijn deze van artikel 16bis van het Verdrag van Parijs van 1883, met toevoeging van de woorden « trustschaapsgebieden », een nieuw begrip van het Internationaal Recht.

ARTIKEL 11.

Artikel 11 heeft betrekking op de ondertekening van de Schikking en vraagt geen toelichting.

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

*De Minister van Economische Zaken
en van de Middenstand,*

De Minister van Buitenlandse Handel,

Arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale.

Les Plénipotentiaires soussignés des Gouvernements des pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle, soucieux de remédier aux atteintes subies par les droits de propriété industrielle à la suite de la deuxième guerre mondiale, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les délais de priorité, prévus par l'article 4 de la Convention d'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle pour le dépôt ou l'enregistrement des demandes de brevets d'invention, de modèles d'utilité, de marques de fabrique ou de commerce, de dessins ou modèles industriels, qui n'étaient pas expirés le 3 septembre 1939, et ceux qui ont pris naissance depuis cette date, mais avant le 1^{er} janvier 1947, seront prolongés, par chacun des pays contractants, en faveur des titulaires des droits reconnus par la dite Convention ou de leurs ayants cause, jusqu'au 31 décembre 1947.

ARTICLE 2.

Un délai expirant le 30 juin 1948 sera accordé, sans surtaxe ni pénalité d'aucune sorte, aux titulaires des droits reconnus par la dite Convention, ou à leurs ayants cause, pour accomplir tout acte, remplir toute formalité, payer toute taxe et généralement satisfaire à toute obligation prescrite par les lois et règlements de chaque pays, pour conserver les droits de propriété industrielle acquis au 3 septembre 1939 ou après cette date, ou pour obtenir ceux qui, si la guerre n'avait pas eu lieu, auraient pu être acquis depuis cette date à la suite d'une demande faite avant le 30 juin 1947.

ARTICLE 3.

Le renouvellement de l'enregistrement des marques de fabrique ou de commerce arrivées au terme de leur durée normale de protection après le 3 septembre 1939, mais avant le 30 juin 1947, aura effet rétroactif à la date d'expiration de leur durée normale, à condition d'être effectué avant le 30 juin 1948.

ARTICLE 4.

Les pays qui participent à la fois au présent Arrangement et à l'Arrangement de Madrid, concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, conviennent en outre de ce qui suit : le renouvellement de

Schikking betreffende de instandhouding of het herstellen der door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom.

De ondergetekende Gevolmachtigden der Regeringen van de landen die leden zijn van de Internationale Unie voor de bescherming van de nijverheidseigendom, wensende de door de tweede wereldoorlog getroffen rechten van nijverheidseigendom te herstellen, zijn, na kennisgeving van hun respectieve, in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent navolgende bepalingen overeengekomen :

ARTIKEL ÉÉN.

De voorrangstermijnen voorzien door artikel 4 van het Unieverdrag van Parijs voor de bescherming van de nijverheidseigendom, voor de neerlegging of de registratie van aanvragen om uitvindingsoctrooien, van utiliteitsmodellen, van fabrieks- of handelsmerken, van nijverheidstekeningen of -modellen, die op 3 September 1939 niet verstreken waren, en degene die sedert die datum, maar vóór 1 Januari 1947 tot stand kwamen, zullen door elk der verdragsluitende landen, ten voordele van de houders der door gezegde Overeenkomst erkende rechten of van hun rechtverkrijgenden, tot op 31 December 1947 verlengd worden.

ARTIKEL 2.

Een op 30 Juni 1948 verstrijkende termijn zal, zonder bijtaxe noch boete van welke aard ook, aan de houders van de door gezegde Overeenkomst erkende rechten of aan hun rechtverkrijgenden, toegestaan worden om elke daad te stellen, elke formaliteit te vervullen, elke taxe te betalen en over het algemeen elke door de wetten en reglementen van elk land voorgeschreven verplichting na te te komen, om de op 3 September 1939 of na dien datum verworven rechten van nijverheidseigendom te behouden of diegene te verwerven die, indien de oorlog niet had plaats gehad, sedert die datum hadden kunnen verworven worden ingevolge een aanvraag vóór 30 Juni 1947 ingediend.

ARTIKEL 3.

De hernieuwing van de registratie der fabrieks- of handelsmerken waarvan de normale beschermingsduur na 3 September 1939, doch vóór 30 Juni 1947, verstreken is, zal terugwerkende kracht hebben tot op de datum van verstrijking van hun normale duur, op voorwaarde dat zij vóór 30 Juni 1948 geschiedt.

ARTIKEL 4.

De landen die tegelijk partij zijn bij deze Schikking en bij de Schikking van Madrid, betreffende de internationale registratie der fabrieks- of handelsmerken, komen bovendien omtrent het volgende overeen : de hernieuwing

l'enregistrement des marques de fabrique ou de commerce inscrites au Registre international, et dont l'un des pays contractants est le pays d'origine au sens de l'article premier de l'Arrangement de Madrid, aura effet rétroactif à la date d'expiration de leur durée normale, à condition d'être effectué avant le 30 juin 1948.

ARTICLE 5.

(1) La période comprise entre le 3 septembre 1939 et le 30 juin 1947 n'entrera pas en ligne de compte dans le calcul tant du délai prévu pour la mise en exploitation d'un brevet, pour l'usage d'une marque de fabrique ou de commerce, pour l'exploitation d'un dessin ou modèle industriel, que du délai de trois ans prévu par l'alinéa (2) de l'article 6bis de la Convention d'Union.

(2) En outre, il est convenu qu'aucun brevet, dessin ou modèle industriel, marque de fabrique ou de commerce, encore en vigueur le 3 septembre 1939, ne pourra être frappé de l'une quelconque des sanctions prévues par l'article 5 de la Convention d'Union avant le 30 juin 1949.

ARTICLE 6.

(1) Les tiers qui, après le 3 septembre 1939 et jusqu'au 31 décembre 1946, auraient de bonne foi entrepris l'exploitation d'une invention, d'un modèle d'utilité, ou d'un dessin ou modèle industriel, pourront continuer cette exploitation aux conditions prévues par les législations intérieures.

(2) L'inventeur qui rapportera la preuve de sa création et qui aura déposé une demande de brevet entre le 3 septembre 1939 et le 1^{er} janvier 1946, ou son ayant droit, pourra — à l'égard d'une demande de brevet déposée sous le bénéfice de l'article premier — être assimilé à l'exploitant de bonne foi, même s'il n'a pas effectivement exploité son invention, à condition de justifier que la mise en exploitation ait été empêchée par la guerre.

ARTICLE 7.

Les dispositions du présent Arrangement ne comportent qu'un minimum de protection; elles n'empêchent pas de revendiquer, en faveur des titulaires de droits de propriété industrielle, l'application des prescriptions plus larges qui seraient édictées par la législation intérieure d'un pays contractant; elles laissent également subsister les accords et traités plus favorables et non contraires que les Gouvernements des pays contractants auraient conclus ou concluraient entre eux.

van de registratie der fabrieks- of handelsmerken ingeschreven in het internationaal Register en waarvan een der verdragsluitende landen het land van oorsprong is in de zin van artikel één van de Schikking van Madrid, zal terugwerkende kracht hebben op de datum van verstrijking van hun normale duur, op voorwaarde dat zij vóór 30 Juni 1948 geschiedt.

ARTIKEL 5.

(1) De periode gaande van 3 September 1939 tot 30 Juni 1947, zal niet in aanmerking komen bij de berekening van de termijn voorzien voor het in exploitatie brengen van een octrooi, voor het gebruik van een fabrieks- of handelsmerk en voor de exploitatie van een nijverheidstekening of -model, noch bij de berekening van de termijn van drie jaar voorzien in lid (2) van artikel 6bis van het Unieverdrag.

(2) Bovendien wordt overeengekomen dat geen octrooi, nijverheidstekening of -model, fabrieksmerk en handelsmerk dat op 3 September 1939 nog van kracht was, vóór 30 Juni 1949 door een der sancties voorzien in artikel 5 van het Unieverdrag zal mogen getroffen worden.

ARTIKEL 6.

(1) Derden die, na 3 September 1939 en tot 31 December 1946, te goeder trouw de exploitatie van een uitvinding, een utiliteitsmodel, een nijverheidstekening of -model, zouden aangevat hebben, zullen deze exploitatie mogen voortzetten onder de voorwaarden die door de nationale wetgevingen voorzien zijn.

(2) De uitvinder, die het bewijs van zijn uitvinding zal bijbrengen en die tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1946, een aanvraag tot het bekomen van een octrooi zal ingediend hebben, of zijn rechtverkrijgende, zal — ten opzichte van een aanvraag om octrooi ingediend onder voorrecht van artikel 1 — met een te goeder trouw zijnde exploitant mogen gelijkgesteld worden, zelfs indien hij zijn uitvinding niet werkelijk benuttigd heeft, op voorwaarde dat hij het bewijs levert dat het in exploitatie brengen door de oorlog onmogelijk werd gemaakt.

ARTIKEL 7.

De bepalingen van deze Schikking voorzien slechts een minimum van bescherming; zij beletten niet dat ten voordele van de houders van rechten van nijverheidseigendom de toepassing kan gevorderd worden van ruimer voorschriften die door de nationale wetgeving van een verdragsluitend land zouden uitgevaardigd zijn; zij laten eveneens de gunstiger en niet tegenstrijdige overeenkomsten en verdragen verder bestaan, die de Regeringen der verdragsluitende landen onderling zouden gesloten hebben of mochten sluiten.

ARTICLE 8.

Les dispositions du présent Arrangement ne porteront pas atteinte à l'application des dispositions des accords et traités de paix conclus ou à conclure entre des pays ayant été en guerre l'un contre l'autre.

ARTICLE 9.

(1) Le présent Arrangement, ouvert aux pays membres de l'Union pour la protection de la propriété industrielle, sera ratifié le plus tôt possible. Les ratifications seront déposées auprès du Gouvernement de la Confédération Suisse, et par celui-ci notifiées à tous les autres. Le présent Arrangement entrera en vigueur sans délai entre les pays qui l'auront ratifié.

(2) Les pays qui n'auront pas signé le présent Arrangement pourront y adhérer sur demande. Les adhésions seront notifiées au Gouvernement de la Confédération Suisse, et par celui-ci à tous les autres. Elles emporteront de plein droit, et sans délai, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par le présent Arrangement.

ARTICLE 10.

Tout pays contractant pourra étendre le présent Arrangement, par simple notification faite au Gouvernement de la Confédération Suisse, à tout ou partie de ses colonies, protectorats, territoires sous mandat ou sous tutelle, ou tous autres territoires soumis à son autorité, ou tous territoires sous suzeraineté. Le Gouvernement de la Confédération Suisse transmettra cette notification aux autres Gouvernements.

ARTICLE 11.

Le présent Arrangement sera signé en un seul exemplaire, qui sera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération Suisse. Copie certifiée en sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements des pays signataires et adhérents.

Fait à Neuchâtel, le 8 Février 1947.

Pour la Belgique :

HAMELS.

Pour le Brésil :

Francisco Antonio COELHO.

Pour la Bulgarie :

ARTIKEL 8.

De bepalingen van deze Schikking zullen geen afbreuk doen aan de toepassing van de bepalingen van de vredesakkoorden en verdragen die gesloten werden of zullen gesloten worden tussen landen die tegen elkander in oorlog zijn geweest.

ARTIKEL 9.

(1) Deze Schikking, waartoe de Staten die lid zijn van de Unie voor de bescherming van de industriële eigendom kunnen toetreden, zal zo spoedig mogelijk bekrachtigd worden. De bekrachtigingen zullen bij de Regering van de Zwitserse Bondstaat neergelegd worden en zullen door deze aan alle andere worden medegedeeld. Deze overeenkomst zal onverwijld in werking treden tussen de landen die ze zullen bekrachtigd hebben.

(2) De landen die deze Schikking niet zullen ondertekend hebben, zullen op verzoek daartoe kunnen toetreden. De toetredingen zullen aan de Regering van de Zwitserse Bondstaat en door deze aan alle andere medegedeeld worden. Ze zullen van rechtswege en zonder uitstel de aanneming van alle clausules en het genot van alle voordelen die in deze Schikking vermeld zijn, ten gevolge hebben.

ARTIKEL 10.

Elk contracterend land zal, door eenvoudige kennisgeving aan de Regering van Zwitserse Bondstaat, deze Schikking kunnen uitbreiden tot het geheel of een deel van zijn koloniën, protectoraten, mandaat- of trustschapsgebieden, of alle andere aan zijn gezag onderworpen gebieden of alle onder suzeriniteit staande gebieden. De Regering van de Zwitserse Bondstaat zal deze kennisgeving aan de andere Regeringen overmaken.

ARTIKEL 11.

Deze Schikking zal in een enkel exemplaar ondertekend worden, dat in het archief van de Regering van de Zwitserse Bondstaat zal gedeponereerd worden. Een gewaarmerkt afschrift daarvan zal door deze laatste aan elk van de Regeringen van de ondertekenende en toetredende landen overgemaakt worden.

Gedaan te Neuchâtel, op 8 Februari 1947.

Voor België :

Voor Brazilië :

Voor Bulgarije :

Pour le Danemark :

|

Voor Denemarken :

N. J. Ehrenreich HANSEN.

Pour la Finlande :

|

Voor Finland :

Paavo ANT-WUORINEN.

Pour la France :

|

Voor Frankrijk :

Marcel PLAISANT.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

|

*Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :*Harold L. SAUNDERS,
B. G. CREWE.*Pour la Grèce :*

|

Voor Griekenland :

D. A. NAOUM.

Pour la Hongrie :

|

Voor Hongarije

Körös Laszlo KARCZAG.

Pour l'Irlande :

|

Voor Ierland :

Edward A. CLEARY.

Pour l'Italie

|

Voor Italië :

Antonio PENNETTA.

Pour la République Libanaise :

|

Voor de Libanese Republiek :

MIKAOUI.

Pour la Principauté de Liechtenstein :

|

Voor het Vorstendom Liechtenstein :

HOOP.

Pour le Luxembourg :

|

Voor Luxemburg :

A. DE MUYSER.

Pour le Maroc (Zone Française) :

|

Voor Marokko (Franse zone) :

Marcel PLAISANT.

Pour la Norvège :

|

Voor Noorwegen :

R. I. B. SKYLSTAD.

Pour la Nouvelle-Zélande :

|

Voor Nieuw-Zeeland :

Harold L. SAUNDERS.

Pour les Pays-Bas :

|

Voor Nederland :

J. WOUDESTRA.

Pour la Pologne :

|

Voor Polen :

Dr. Jakub SAWICKI,
Dr. Wacław OLSZEWSKI.

Pour le Portugal :

|

Voor Portugal :

Manuel Joaquim DOS SANTOS SILVA MACHADO,
Antonio José DE ALMEIDA LIMA,
Jorge VAN ZELLER-GARIN.

Pour la Roumanie :

|

Voor Roemenië

Dr. C. AKERMAN.

Pour la Suède :

|

Voor Zweden :

Staffan SODERBLOM.
(sous réserve de ratification de S. M. le Roi de Suède
avec l'approbation du Riksdag).

(onder voorbehoud van bekrachtiging door Z. M. de
Koning van Zweden met goedkeuring van de Riksdag).

Pour la Suisse :

|

Voor Zwitserland :

MORF,
Plinio BOLLA.

Pour la Syrie :

|

Voor Syrië :

S. OMARI.

Pour la Tchécoslovaquie :

|

Voor Tsjechoslowakije :

J. ANDRIAL.

Pour la Tunisie :

|

Voor Tunis :

Marcel PLAISANT.

Pour la Turquie :

|

Voor Turkije :

Y. K. KARAOŞMANOĞLU.
Sait Rauf SARP.

Protocole de clôture.

Les Plénipotentiaires soussignés, réunis ce jour à l'effet de procéder à la signature de l'Arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, sont convenus de ce qui suit :

I.

Lorsque, durant la période comprise entre le 3 septembre 1939 et le 30 juin 1947, des produits revêtus d'une marque contrefaisant ou imitant une marque enregistrée dans un pays contractant ont été importés dans ce pays, au compte du Gouvernement, pour les fins de la poursuite efficace de la guerre, ou pour maintenir des approvisionnements et des services essentiels à la vie de la communauté, ou pour soulager des souffrances et des malheurs résultant de la guerre, un tel emploi de la marque ne sera pas considéré comme une atteinte aux droits de son propriétaire.

II.

Les dispositions de l'article premier se rapportent également aux demandes de brevets déposées par des ressortissants tchécoslovaques auprès du Bureau allemand des brevets, à Berlin, dans la période comprise entre le 1^{er} août 1940 et le 4 mai 1945 inclusivement, à condition que l'invention n'ait pas été faite en Allemagne.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont adopté le présent Protocole.

Fait à Neuchâtel, le 8 Février 1947.

Slotprotocol.

De ondergetekende Gevolmachtigden, op datum van heden vergaderd om over te gaan tot de ondertekening van de Schikking betreffende de instandhouding of het herstel der rechten van nijverheidseigendom, getroffen door de tweede wereldoorlog, zijn overeengekomen over hetgeen volgt :

I.

Wanneer in de periode van 3 September 1939 tot 30 Juni 1947, producten, voorzien van een merk, dat een vervalsing of een namaak was van een merk dat in een contracterend land geregistreerd was, in dit land ingevoerd werden, voor rekening van de Regering, met het oog op de doeltreffende voortzetting van de oorlog, of om bevoorradingen of diensten in stand te houden die voor het leven der bevolking noodzakelijk waren, of om door de oorlog veroorzaakt leed of onheil te verzachten, zo zal een dergelijk gebruik van het merk niet als een inbreuk op de rechten van de eigenaar beschouwd worden.

II.

De bepalingen van artikel één zijn eveneens van toepassing op de octrooiaanvragen, die in de periode van 1 Augustus 1940 tot en met 4 Mei 1945 door Tsjechoslovakische onderhorigen ingediend werden bij het Duitse Bureau voor Octrooiën, te Berlijn, op voorwaarde dat de uitvinding niet in Duitsland is geschied.

Ter oorkonde waarvan, de ondergetekende Gevolmachtigden dit Protocol aangenomen hebben.

Gedaan te Neuchâtel, de 8 Februari 1947.

Pour la Belgique :

Voor België :

HAMELS.

Pour le Brésil :

Voor Brazilië :

Francisco Antonio COELHO.

Pour la Bulgarie :

Voor Bulgarije :

Pour le Danemark :

Voor Denemarken :

Hans Jacob HANSEN.

Pour la Finlande :

Voor Finland :

Paavo ANT-WUORINEN.

Pour la France :

|

Voor Frankrijk :

Marcel PLAISANT.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

|

*Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :*Harold L. SAUNDERS,
B. G. CREWE.*Pour la Grèce :*

|

Voor Griekenland :

D. A. NAOUM.

Pour la Hongrie :

|

Voor Hongarije

Körös Laszlo KARCZAG.

Pour l'Irlande :

|

*Voor Ierland :**Pour l'Italie*

|

Voor Italië :

Antonio PENNETTA.

Pour la République Libanaise :

|

Voor de Libanese Republiek :

MIKAOUI.

Pour la Principauté de Liechtenstein :

|

Voor het Vorstendom Liechtenstein :

HOOP.

Pour le Luxembourg :

|

Voor Luxemburg :

A. DE MUYSER.

Pour le Maroc (Zone Française) :

|

Voor Marokko (Franse zone) :

Marcel PLAISANT.

Pour la Norvège :

|

Voor Noorwegen :

R. I. B. SKYLSTAD.

Pour la Nouvelle-Zélande :

|

Voor Nieuw-Zeeland :

Harold L. SAUNDERS.

Pour les Pays-Bas :

|

*Voor Nederland :**Pour la Pologne :*

||

*Voor Polen :*Dr. Jakub SAWICKI,
Dr. Wacław OLSZEWSKI.*Pour le Portugal :*

|

Voor Portugal :

Pour la Roumanie :

|

Voor Roemenië

Dr. C. AKERMAN.

Pour la Suède :

|

Voor Zweden :

Staffan SODERBLOM.

(sous réserve de ratification de S. M. le Roi de Suède
avec l'approbation du Riksdag).(onder voorbehoud van bekrachtiging door Z. M. de
Koning van Zweden met goedkeuring van de Riksdag).*Pour la Suisse :*

|

*Voor Zwitserland :*MORF,
Plinio BOLLA.*Pour la Syrie :*

|

Voor Syrië :

S. OMARI.

Pour la Tchécoslovaquie :

|

Voor Tsjechoslowakije :

J. ANDRIAL.

Pour la Tunisie :

|

Voor Tunis :

Marcel PLAISANT.

Pour la Turquie :

|

*Voor Turkije :*Y. K. KARAOSMANOGLU.
Sait Rauf SARPER.

Protocole de clôture additionnel.

Additioneel slotprotocol.

Les Plénipotentiaires soussignés, réunis ce jour à l'effet de procéder à la signature de l'Arrangement concernant la conservation ou la restauration des droits de propriété industrielle atteints par la deuxième guerre mondiale, sont convenus de ce qui suit :

Les règles énoncées au chiffre I du Protocole de clôture seront appliquées par analogie en ce qui concerne les brevets, pour autant que l'importation a eu lieu dans le territoire des Nations Alliées et Associées, ou d'un pays ennemi de celles-ci, au cours de la guerre.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont adopté le présent Protocole.

Fait à Neuchâtel, le 8 Février 1947.

De ondergetekende Gevolmachtigden, op datum van heden vergaderd om over te gaan tot de ondertekening van de Schikking betreffende de instandhouding of het herstel der rechten van nijverheidseigendom, getroffen door de tweede wereldoorlog, zijn overeengekomen over hetgeen volgt :

De onder n° I van het Slotprotocol vermelde regelen zullen bij analogie toepasselijk zijn inzake octrooien, voor zover de invoer tijdens de oorlog plaats gehad heeft in het grondgebied van de Geallieerde en Geassocieerde Naties, of van een land dat hun vijand was.

Ter oorkonde waarvan, de ondergetekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben aangenomen.

Gedaan te Neuchâtel, de 8^e Februari 1947.

Pour la Belgique :

|

Voor België :

HAMELS.

Pour le Brésil :

|

Voor Brazilië :

Francisco Antonio COELHO.

Pour la Bulgarie :

|

Voor Bulgarije :

Pour le Danemark :

|

Voor Denemarken :

Pour la Finlande :

|

Voor Finland :

Paavo ANT-WUORINEN.

Pour la France :

|

Voor Frankrijk :

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

|

Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

Harold L. SAUNDERS,
B. G. CREWE.

Pour la Grèce :

|

Voor Griekenland :

D. A. NAOUM.

Pour la Hongrie :

|

Voor Hongarije :

Körös Laszlo KARCZAG.

Pour l'Irlande :

|

*Voor Ierland :**Pour l'Italie*

|

Voor Italië :

Antonio PENNETTA.

Pour la République Libanaise :

|

Voor de Libanese Republiek :

MIKAOUL.

Pour la Principauté de Liechtenstein :

|

Voor het Vorstendom Liechtenstein :

HOOP.

Pour le Luxembourg :

|

*Voor Luxemburg :**Pour le Maroc (Zone Française) :*

|

*Voor Marokko (Franse zone) :**Pour la Norvège :*

|

*Voor Noorwegen :**Pour la Nouvelle-Zélande :*

|

Voor Nieuw-Zeeland :

Harold L. SAUNDERS.

Pour les Pays-Bas :

|

*Voor Nederland :**Pour la Pologne :*

|

*Voor Polen :*Dr. Jakub SAWICKI,
Dr. Wacław OLSZEWSKI.*Pour le Portugal :*

|

*Voor Portugal :**Pour la Roumanie :*

|

Voor Roemenië

Dr. C. AKERMAN.

Pour la Suède :

|

*Voor Zweden :**Pour la Suisse :*

|

*Voor Zwitserland :*MORF,
Plinio BOLLA.

Pour la Syrie :

|

Voor Syrië :

S. OMARI.

Pour la Tchécoslovaquie :

|

Voor Tsjechoslowakije :

J. ANDRIAL.

Pour la Tunisie :

|

*Voor Tunis :**Pour la Turquie :*

|

*Voor Turkije :*Y. K. KARAOSMANOGLU.
Sait Rauf SARPER.
